

# Pro

## Chapter 16

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

לְשׁוֹן: מַעֲנָה וּמִיָּהוּהָ לֵב מַעְרָכֶי- לְאָדָם 1  
языка ответ а-от-ИХВХ сердца замыслы- для-человека  
[H3956](#) [H4617](#) [H3068](#) [H4633](#) [H0120](#)

Человеку принадлежат предположения сердца, но от Господа ответ языка.

כָּל- דְּרָכָיו- אִישׁ וְנָדָב בְּעֵינָיו וְתָכַן רוּחֹת יְהוָה: 2  
ИХВХ души а-взвешивающий в-глазах-его чисты мужа пути- все-  
[H3068](#) [H7307](#) [H8505](#) [H2134](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3605](#)

Все пути человека чисты в его глазах, но Господь взвешивает души.

נָלַּךְ אֶל- יְהוָה מַעֲשֵׂיךָ וְיִכְנֹוּ מִחֻשְׁבְּתֶיךָ: 3  
замыслы-твои и-утвердятся дела-твои ИХВХ к- предай  
[H4284](#) [H4639](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1556](#)

Предай Господу дела твои, и предприятия твои совершатся.

כָּל פְּעָלַי יְהוָה לְמַעֲנָהּ וְגַם- רָשָׁע לְיוֹם רָעָה: 4  
бедствия для-дня нечестивого и-даже- для-цели-Своей ИХВХ сотворил всё  
[H3117](#) [H7563](#) [H1571](#) [H4617](#) [H3068](#) [H6466](#) [H3605](#)

Все сделал Господь ради Себя; и даже нечестивого блюдет на день бедствия.

תּוֹעֵבַת כָּל- יְהוָה נֹבְחָ- לֵב לְיָד יְהוָה 5  
не к-руке рука сердцем надменный- всякий- ИХВХ мерзость  
[H3808](#) [H3027](#) [H3027](#) [H1362](#) [H3605](#) [H3068](#) [H8441](#)

יִנְקָה: 5  
останется-безнаказанным  
[H5352](#)

Мерзость пред Господом всякий надменный сердцем; можно поручиться, что он не останется ненаказанным. [Начало доброго пути - делать правду; это угоднее пред Богом, нежели приносить жертвы. Ищущий Господа найдет знание с правдою; истинно ищущие Его найдут мир.]

בְּחַסְדֵּךָ וְאֱמֶת יִכְפָּר עוֹן וּבִירְאָת יְהוָה סוּר מִרָע: 6  
от-зла уклонение ИХВХ и-в-страхе вина искупается и-истиной милостью  
[H5493](#) [H3068](#) [H3374](#) [H5771](#) [H0571](#)

Милосердием и правдою очищается грех, и страх Господень отводит от зла.

כִּי- בְרָצוֹת יְהוָה אִישׁ וְאִיבֵי וְיִשְׁלַם אִתּוֹ: 7  
с-ним примиряет врагов-его даже- мужа пути- ИХВХ когда-благоугодны  
[H0854](#) [H0341](#) [H1571](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3068](#) [H7521](#)

Когда Господу угодны пути человека, Он и врагов его примиряет с ним.

טוֹב- מְעַט בְּצַדִּיקָה מִרַב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט: 8  
справедливости без- доходов чем-множество в-праведности малое лучше-  
[H4941](#) [H3808](#) [H8393](#) [H7230](#) [H6666](#) [H4592](#)

Лучше немного с правдою, нежели множество прибытков с неправдою.

9 לֵב אָדָם יִחְשַׁב דְרָכָו וַיְהִיָּה יָכוֹן צִעְדָּו:  
сердце человека обдумывает путь-его а-ИХВХ направляет шаг-его  
[H6806](#) [H1870](#) [H2803](#) [H0120](#) [H3068](#)

Сердце человека обдумывает свой путь, но Господь управляет шествием его.

10 וְקָסָם עַל-שִׁפְתֵי-מֶלֶךְ בְּמִשְׁפַּט לֹא יִמְעַל-פִּיו:  
пророчество на-губах-царя в-суде не изменяет-уста-его  
[H7081](#) [H8193](#) [H4428](#) [H4941](#) [H3808](#) [H4603](#) [H6310](#)

В устах царя - слово вдохновенное; уста его не должны погрешать на суде.

11 וּפָלֵס וּמֵאֲזִנֵּי מִשְׁפַּט לֵיהוָה מְעִשָּׂהוּ כָּל-אֲבָנֵי-כִּיס:  
весы и-весовые-чаши справедливости для-ИХВХ дело-Его все-камни-мешка  
[H6425](#) [H3976](#) [H4941](#) [H3068](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0068](#) [H3599](#)

Верные весы и весовые чаши - от Господа; от Него же все гири в суме.

12 תּוֹעֵבַת מַלְכִים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בְצַדִּיקָה יִכּוֹן כִּסֵּא:  
мерзость царей делать нечестие ибо праведностью утверждается престол  
[H8441](#) [H4428](#) [H7562](#) [H6666](#) [H3678](#)

Мерзость для царей - дело незаконное, потому что правдою утверждается престол.

13 רְצוֹן מַלְכִים שִׁפְתֵי-צַדִּיק וְדַבָּר יִשְׂרָאֵל יֶאֱהָב:  
благоволение царей губы-правды и-говорящего прямое любит  
[H7522](#) [H4428](#) [H8193](#) [H6664](#) [H1696](#) [H3477](#) [H0157](#)

Приятны царю уста правдивые, и говорящего истину он любит.

14 חֲמַת-מֶלֶךְ מַלְאָכָי מוֹת וְאִישׁ חָכָם יִכְפַּרְנָה:  
гнев-царя посланники-смерти а-муж мудрый умиротворит-его  
[H4428](#) [H2534](#) [H4397](#) [H4194](#) [H0376](#) [H2450](#)

Царский гнев - вестник смерти; но мудрый человек умилоствит его.

15 בְּאוֹר-פְּנֵי-מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ:  
в-свете-лица-царя жизнь и-благоволение-его как-облако и-позднего-дождя  
[H0216](#) [H6440](#) [H4428](#) [H7522](#) [H5645](#) [H4456](#)

В светлом взоре царя - жизнь, и благоволение его - как облако с поздним дождем.

16 קְנִיָּה-חֲכָמָה מְדָה-טוֹב מִחֲרוֹץ וּקְנִיָּה בִינָה נִבְחָר מִכֶּסֶף:  
приобретение-мудрости как-хорошо чем-золото и-приобретение разума приобретение-предпочтительнее чем-серебро  
[H7069](#) [H2451](#) [H4100](#) [H8104](#) [H5315](#) [H7069](#) [H0998](#) [H3701](#)

Приобретение мудрости гораздо лучше золота, и приобретение разума предпочтительнее отборного серебра.

17 מְסֻלָּת יְשָׁרִים סוּר מִרַע שָׁמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דְרָכָו:  
дорога прямых уклоняться от-зла хранящий душу-свою стерегущий путь-свой  
[H4546](#) [H3477](#) [H5493](#) [H8104](#) [H5315](#) [H5341](#) [H1870](#)

Путь праведных - уклонение от зла: тот бережет душу свою, кто хранит путь свой.

18 לְפָנֵי-שֹׁבֵר גָּאוֹן וְלִפְנֵי כְשָׁלוֹן רִיחַ נִבְהָ רִיחַ:  
перед-сокрушением гордыня и-перед падением духа возвышенность  
[H6440](#) [H7667](#) [H1347](#) [H6440](#) [H3783](#) [H1363](#) [H7307](#)

Погибели предшествует гордость, и падению - надменность.

שָׁלַל	מִחֲלָק	(עֲנִיִּים)	[עֲנִיִּים]	אֶת־	רוּחַ	שָׁפַל־	טוֹב	19
добычу	чем-делить	смирненными	[ктив:бедными]	с-	духом	смирненнй-	лучше	
<a href="#">H7998</a>		<a href="#">H6035</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H8217</a>		
						גָּאִים:	אֶת־	
						гордыми	с-	
						<a href="#">H1343</a>	<a href="#">H0854</a>	

Лучше смиряться духом с кроткими, нежели разделять добычу с гордыми.

אֲשֶׁר־יִו:	בִּיהֲנָה	וּבֹטָחַ	טוֹב	יִמְצָא־	דָּבָר	עַל־	מְשֻׁכֵּיל	20
блажен-он	на-ИХВХ	и-уповающий	благо	найдёт-	слову	к-	внимающий	
<a href="#">H0835</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0982</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H1697</a>			

Кто ведет дело разумно, тот найдет благо, и кто надеется на Господа, тот блажен.

לְקַח:	יִסִּיף	שְׁפָתַיִם	וּמִתְקַ	נְבוֹן	יִקְרָא	לֵב	לְחָכְמ־	21
учение	прибавит	губ	и-сладость	разумным	назовётся	сердцем	мудрый-	
<a href="#">H3948</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H4986</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H2450</a>	

Мудрый сердцем прозовётся благоразумным, и сладкая речь прибавит к учению.

אֲנָלַת:	אֲוֵלִים	וּמוֹסֵר	בְּעֵלָיו	שֹׁכֵל	חַיִּים	מְקוֹר		22
глупость	глупцов	а-наставление	обладателям-его	разум	жизни	источник		
<a href="#">H0200</a>	<a href="#">H0191</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H7922</a>		<a href="#">H4726</a>		

Разум для имеющих его - источник жизни, а ученость глупых - глупость.

לְקַח:	יִסִּיף	שְׁפָתָיו	וְעַל־	פִּיהוּ	יִשְׁכִּיל	חָכְמִם	לֵב	23
учение	прибавляет	губах-его	и-на-	уста-его	вразумляет	мудрого	сердце	
<a href="#">H3948</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H2450</a>		

Сердце мудрого делает язык его мудрым и умножает знание в устах его.

לְעֵצָם:	וּמְרַפָּא	לְנַפְשׁ	מִתּוֹק	נְעִים	אִמְרֵי־	דְּבַשׁ	צוּף־	24
для-костей	и-исцеление	для-души	сладость	приятные	слова-	мёда	соты-	
<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H4832</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4966</a>	<a href="#">H5278</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H1706</a>	<a href="#">H6688</a>	

Приятная речь - сотовый мед, сладка для души и целебна для костей.

מָוֶת:	דְּרָכַי־	וְאַחֲרֵיתָהּ	אִישׁ	לְפָנַי־	יָשָׁר	דְּרָךְ	יֵשׁ	25
смерти	пути-	а-конец-его	мужем	перед-	прямой	путь	есть	
<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3426</a>	

Есть пути, которые кажутся человеку прямыми, но конец их путь к смерти.

פִּיהוּ:	עָלָיו	אֶבְרָ	כִּי־	לּוֹ	עֹמֵלָה	עֹמֵל	נַפְשׁ	26
рот-его	на-него	понуждает	ибо-	для-него	трудится	трудящегося	душа	
<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H0404</a>			<a href="#">H5998</a>		<a href="#">H5315</a>	

Трудящийся трудится для себя, потому что понуждает его к тому рот его.

צָרְבֵת:	כְּאֵשׁ	(שְׁפָתָיו)	[שְׁפָתָיו]	וְעַל־	רָעָה	כֹּרֵה	בְּלֵיעַל	אִישׁ	27
обжигающий	как-огонь	губах-его	[ктив:губах-его]	и-на-	зло	копает	негодный	муж	
<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H8193</a>				<a href="#">H1100</a>	<a href="#">H0376</a>	

Человек лукавый замышляет зло, и на устах его как бы огонь палящий.

אֲלוֹף:	מַפְרִיד	וְנִרְזָן	מְדוֹן	יִשְׁלַח	תְּהַפְכוֹת	אִישׁ		28
друга	разлучающий	и-клеветник	раздор	посылает	извращений	муж		
	<a href="#">H6504</a>	<a href="#">H5372</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H0376</a>		

Человек коварный сеет раздор, и наушник разлучает друзей.

טוב:	לא-	בדרך	והוליכו	רעהו	יפתה	קמס	איש	29
доброму	не-	по-пути	и-ведёт-его	ближнего-своего	соблазняет	насилия	муж	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7453</a>		<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H0376</a>	

Человек неблагонамеренный развращает ближнего своего и ведёт его на путь недобрый;

שפתיו	קרץ	תהפכות	לחשב	עיניו	עצה			30
губы-свои	сжимающий	извращения	чтобы-замышлять	глаза-свои	прищуривающий			
<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H7169</a>	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H2803</a>		<a href="#">H6095</a>			
					רעה:	כלה		
					зло	совершает		
						<a href="#">H3615</a>		

прищуривает глаза свои, чтобы придумать коварство; закусывая себе губы, совершает злодейство; [он - печь злобы].

	תמצא:	צדקה	בדרך	שיבה	תפארת	עטרת	31
	находится	праведности	на-пути	седина	славы	венец	
	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H5850</a>	

Венец славы - седина, которая находится на пути правды.

מלכד	כרוהו	ומשל	מגבור	אפים	ארץ	טוב		32
чем-завоёвывающий	духом-своим	и-владеющий	чем-сильный	гневом	долгий	лучше		
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0750</a>			
						עיר:		
						город		

Долготерпеливый лучше храброго, и владеющий собою лучше завоевателя города.

משפטו:	כל-	ומיהנה	הגורל	את-	יוטל	בחק	33
решение-его	все-	а-от-ИХВХ	жребий	ат	бросается	в-полу	
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2904</a>	<a href="#">H2436</a>	

В полу бросается жребий, но все решение его - от Господа.